

E51 - Butter-Butter-Butterfly

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Sign

Minky

[00:01] Sign

Princess

[00:01] Sign

Fairy

[00:02] Sign

Momo

[00:03] Sign

Embracing Dreams

[00:04] Sign

Minky

[00:04] Sign

Momo

[00:04] Sign

Fairy

[00:04] Sign

Princess

[00:04] Sign

Embracing Dreams

[01:36] Narrator

Long, long ago...

[01:38] Narrator

In a "long, long ago" recent enough that
it could very well seem like tomorrow...

[01:43] Narrator

A girl came from a dreamland
far beneath the ocean.

[01:48] Narrator

Her goal was supposed to be
to restore the lost dreams

[01:53] Narrator

to the people of the surface...

[01:55] Narrator

But would it work out?

[01:59] Narrator

Oh, right! And her name was Minky Momo!

SIGN Butter-Butter-Butterfly!

[02:06] Momo

"Butter-Butter-Butterfly!"

[02:14] Momo

It's morning. The sky is blue.

[02:20] Momo

I'm healthy today and a little sleepy, but...

[02:26] Momo

Huh?

SIGN Huh?

[02:27] Chamo

What is it?

[02:28] Lupi

What's there?

[02:29] Momo

See for yourself! Look!

[02:40] Man

Stop! Stop, already!

[02:43] Man

Oh, dear. It's out of control!

[02:52] Momo

He's waving!

[02:53] Momo

Morning!

[02:54] Man

Move out of the way!

[02:56] Momo

I don't think that was a "hello"...

[02:58] Momo

Bye-bye! Farewell!

[03:12] Man

Morning.

[03:13] Momo

G-Good morning.

[03:17] Man

Goodbye!

[03:23] Momo

Goodbye...

[03:25] Momo

Wait, he might be in real trouble...

[03:28] Momo

Papa! Mama! Emergency!

[03:31] Papa

Well, you called us to come out here for an emergency...

[03:34] Mama

And that's clearly what it is!

[03:36] Lloyd

I'm okay!

[03:38] Lloyd

This isn't enough to deter
me, Butterfly Lloyd!

[03:42] Lloyd

But failure is the mother of success,

[03:44] Lloyd

as well as its father,
grandfather, and ancestors!

[03:47] Lloyd

I'm gonna keep working!

[03:49] Mama

Glad to see he's all right...

[03:51] Mama

But what will we do about our window?

[03:55] Lloyd

Oh, it's a mess.

[03:57] Lloyd

But we mustn't be deterred!

[03:59] Lloyd

My Butterflyflight is also a mess, as you see,

[04:02] Lloyd

but I won't give up!

[04:04] Lloyd

Look at that blue sky up above!

[04:05] Lloyd

I'll work it out sooner or later!

[04:09] Lloyd

The moment my Butterflyflight is complete,

[04:13] Lloyd

I'll be able to repair your window
or door or anything you like!

[04:17] Momo

Um, is this the Butterflyflight?

[04:20] Lloyd

That's right. It flies through
the air like a butterfly!

[04:26] Lloyd

Here's the concept illustration!

[04:28] Momo

Oh, so it flies.

[04:30] Lloyd

Yes, it floats like a butterfly!

[04:33] Mama

But...

[04:34] Mama

Right now, I theorize it's less like a butterfly and more like a grasshopper.

[04:39] Papa

It's less like an airplane and more like a car.

[04:42] Lloyd

A car?

[04:43] Lloyd

Oh, speaking of cars...

[04:44] Lloyd

Is that your vehicle?

[04:46] Papa

Yes.

[04:47] Lloyd

I'd like to borrow it.

[04:49] Lloyd

I'll use it to take my Butterflight back to the workshop,

[04:52] Lloyd

complete it ASAP,

[04:54] Lloyd

and earn the money to pay for your window!

[04:58] Lloyd

Right? You'll do it, right?!

[05:00] Lloyd

The sooner the better!

[05:01] Papa

Well, all right.

[05:04] Lloyd

Will you kindly drive me, then?

[05:07] Papa

Eh?

[05:08] Lloyd

I don't have a driver's license!

[05:10] All

Argh!

[05:17] Momo

So many butterflies!

[05:18] Lloyd

Oh, there used to be far more than that.

[05:21] Lloyd

This area was known as the land of butterflies.

[05:24] Momo

The land of butterflies?

[05:26] Lloyd

But now, whenever they try to fly...

[05:37] Momo

An airplane?

[05:39] Papa

That's right! The Stickaround
Airport is nearby.

SIGN That's the era we live in.

SIGN What used to be a land of butterflies is now a land of airplanes.

[06:01] Lloyd

Yes... ever since humans have wanted to fly,

[06:05] Lloyd

they designed craft based on the butterfly.

[06:13] Lloyd

But others wanted to fly more like a bird.

[06:17] Lloyd

In the end, the Wright Brothers

[06:19] Lloyd

complete the first flight based
on the principles of birds.

[06:22] Lloyd

Ever since, airplanes have moved
in an unpleasant direction.

[06:27] Lloyd

Higher, faster, heavier...

[06:31] Lloyd

This isn't flying! It's just
driving through the air!

[06:34] Lloyd

And the end result...

[06:36] Papa

It's an earthquake! Get outside!

[06:44] Momo

It wasn't an earthquake.

[06:45] Lloyd

You call that cacophony flight?!

[06:49] Lloyd

No, flight should be based on the butterfly!

[06:56] King

If you hold me, darling, I'll be a butterfly!

[07:00] King

That's right! It's not
just airplanes that fly!

[07:04] King

Butterflies and birds and carp
streamers all belong to the sky!

[07:08] Queen

Yes, but when you look up now, you'll
see jets, advertising blimps...

[07:15] Queen

The sky now belongs to the humans.

[07:19] King

Humans are like the juvenile
delinquents of the sky.

[07:22] Queen

They really do get ahead of themselves.

[07:25] Lloyd

To fly like a butterfly...

[07:26] Lloyd

My Butterflyflight will make it possible.

[07:29] Lloyd

Butterfly-principle flight
pioneers like me won't give up!

[07:33] Lloyd

I'll keep working hard!

[07:35] Momo

To fly like a butterfly.

[07:37] Momo

That sounds pretty nice!

[07:44] Voice

Yes... it's lovely, isn't it?

[07:55] Voice

To flit and float and hover on the wind...

[08:00] Momo

Flit and float and hover?

[08:04] Momo

I don't get it.

[08:05] Fairy

To fly like us!

[08:07] Momo

Like you?

[08:09] Fairy

Come on, let's fly!

[08:15] Fairy

Come, let us ride the wind!

[08:18] Fairy

Instead of taming the wind,
anticipate its currents.

[08:22] Fairy

Talk with the wind!

[08:25] Momo

Talk with the wind?

[08:27] Momo

Hello, wind!

[08:36] Momo

It's lovely!

[08:37] Fairy

Yes, this is how a butterfly flies!

[08:40] Momo

Yes, it's lovely!

[08:42] Fairy

But...

[08:44] Momo

Wh-What's this?!

[08:46] Momo

What's going on?

[08:48] Fairy

We can't fly any longer.

[08:50] Fairy

Not in skies like these...

[08:59] Momo

Wh-What happened here?

[09:02] Momo

Oh, no! What's going on?

[09:04] Fairy

Humans have made it so we can't fly anymore.

[09:07] Fairy

We're going to die out.

[09:10] Momo

No! We'll figure out something!

[09:12] Fairy

It's too late.

[09:13] Fairy

This is the last year our people will live.

[09:17] Momo

The last year?

[09:23] Fairy

We're done for.

[09:25] Fairy

But we want to pass our way of flight,
and the joy of flying, to someone else.

[09:30] Momo

To someone else?

[09:44] Momo

Mr. Lloyd, fly!

[09:47] Momo

I want to see your butterfly flying machine!

[09:50] Momo

Show me, please!

[09:52] Papa

Well, a more leisurely flying

machine might be nice, too.

[09:56] Lloyd

Yes! I'm gonna get it done!

[09:58] Momo

I really do want to see the Butterfly fly!

SIGN But will it really fly based on these specs?

[10:14] Lupi

Flight is a delicate thing!

[10:16] Lupi

It won't survive even the
slightest mistake in the plans!

[10:20] Chamo

Momo, why not let it fly
with magic just to see?

[10:24] Momo

Good idea! Okay!

[10:29] Momo

Magic, show me if the Butterfly
will fly based on these plans!

[10:39] Momo

Please, see how you fly!

[10:45] Momo

Oh, dear.

SIGN It might take centuries before it can fly at this rate.

[10:51] Papa

Momo! Momo!

[10:53] Papa

Amazing news! Come look at the TV!

[10:56] Momo

The TV?

[10:58] Rep

Look at the elegant flight of the butterfly!

[11:02] Rep

*A new vehicle has been developed
based on this principle.*

[11:07] Chamo

Isn't that the Butterfly?!

[11:10] Lupi

Then it finally flew!

[11:11] Bata

*Scholars have studied the principle
behind butterfly flight for many years.*

[11:17] Bata

*I have at last perfected a
craft based on that principle!*

[11:22] Trio

So excited!

[11:24] Bata

*Behold, the craft putting the
butterfly principle into practice,*

[11:28] Bata

the Marine Butterfly!

[11:29] Bata

*It's a submarine that flits through
the water like a butterfly!*

[11:33] All

A submarine?!

[11:36] sign

Fairy Princess

[11:36] sign

Minky Momo

[11:36] sign

Embracing Dreams

[11:48] Bata

Think about it!

[11:50] Bata

There's a butterfly stroke in swimming.

[11:53] Bata

*But there's no butterfly anything in ski
jumping, long jumping, or high jumping!*

[11:59] Bata

*Therefore, the flight principle of the
butterfly isn't ideal for the sky,*

[12:03] Bata

but for the water!

[12:06] Bata

*Thus, I developed the
ultimate butterfly craft!*

[12:10] Bata

What? Fly through the sky?!

[12:12] Bata

*What's the point of a
butterfly flying these days?*

[12:15] Bata

*The skies are now the domain of
faster, higher, heavier jets!*

[12:21] Bata

*The idea of butterflies flying
these days is nonsense!*

[12:28] Lloyd

Take that! And that!

[12:31] Lloyd

Butterflies belong in the sky!

[12:33] Lloyd

Darn it...

[12:35] Lloyd

I'm gonna make my Butterfly fly!

[12:46] Chamo

The Butterfly is gone!

[12:52] Momo

Mr. Lloyd?!

[12:54] Lupi

Momo, look!

SIGN You think Mr. Lloyd got upset and...

[12:59] Lupi

People like him...

[13:00] Chamo

When they get desperate...

[13:02] Momo

Don't even think such awful things!

[13:05] Momo

Anyway, let's look for Mr. Lloyd!

[13:13] Chamo

He probably wants to make
the Butterfly fly.

[13:16] Momo

I know.

SIGN But the Butterfly can't fly the way it is.

[13:20] Momo

What would he do if he wanted
to make it fly anyway?

[13:22] Lupi

He'd look for a high place.

[13:23] Chamo

On a mountain...

SIGN On a cliff...

[13:26] Lupi

And jump off...

[13:27] Momo

Jump off?!

[13:30] Lupi

Jumping off...

[13:31] Lupi

A broken heart...

[13:32] Lupi

Suicide cliffs...

[13:34] Lupi

The Stickaround Park sea cliff!

[13:48] Lloyd

A submarine? Ridiculous!

[13:50] Lloyd

A butterfly is designed for flight!

[13:53] Lloyd

I've fallen in the water
enough for one lifetime.

[13:58] Lloyd

I will fly!

[14:02] Chamo

I knew it!

[14:03] Momo

The Butterflight can't fly yet!

[14:08] Momo

Mr. Lloyd, wait!

[14:17] Momo

All right, then...

[14:19] Trio

Momo!

[14:24] Momo

Chant abridged!

[14:26] Momo

Become a skydiver!

[14:36] Momo

But even after transforming,
I'm still falling...

[14:45] Momo

I did it!

[14:53] Momo

Oh, no!

SIGN Momo, your magic!

[14:57] Chamo

Momo!

[14:58] Lupi

L-Look!

[15:12] Momo

No... this isn't my magic.

[15:24] Lloyd

What is this place?

[15:26] Momo

The butterflies saved us!

[15:29] Lloyd

Butterflies?

[15:37] Fairy

Your Butterflight has almost achieved flight.

[15:42] Fairy

Please, make it fly. For our sake!

[15:44] Lloyd

For your sake?

[15:46] Fairy

We're going to disappear
from this world soon.

[15:50] Fairy

But we wish to bequeath our method
of flying to someone, at least!

[15:54] Lloyd

The Butterflight is done for.

[15:57] Lloyd

Submarines will carry on
the butterflies' flight.

[15:59] Fairy

Butterflies don't swim! They fly!

[16:04] Lloyd

You're right. Butterflies fly.

[16:07] Lloyd

But my Butterflight can't do that.

[16:10] Momo

Don't give up! Listen to the butterflies!

[16:14] Fairy

We believe you're the only one who
can inherit our method of flight.

[16:18] Lloyd

The only... one?

[16:20] Fairy

You loved our outdated method of flight.

[16:24] Fairy

Even if you're a human, I know you can do it.

[16:26] Lloyd

I can?

[16:28] Fairy

Watch closely!

[16:29] Fairy

This is how we fly!

[16:33] Momo

Mr. Lloyd, watch closely!

[16:35] Lloyd

But I'm always watching how butterflies fly.

[16:54] Lloyd

The butterflies' heart...

[16:57] Fairy

I believe you can do it.

[17:00] Lloyd

You do?

[17:01] Fairy

Let the Butterflight fly!

[17:04] Lloyd

My Butterflight...

[17:08] Lloyd

Like a butterfly...

[17:14] Momo

It will fly, won't it?

[17:17] Lloyd

You bet it will!

[17:18] Lloyd

The butterflies are waiting!

[18:11] Lupi

He's using this place again?

[18:13] Momo

Don't worry! It'll fly for sure!

[18:36] Trio

Momo?!

[18:42] Momo

It's going to fall at this rate!

SIGN Momo! The magic!

[18:46] Momo

It can't rely on magic!

It has to fly on its own!

[18:54] Trio

Momo!

[19:02] Lloyd

You okay, Momo?

[19:04] Momo

I'm okie-dokie!

[19:06] Momo

It flew!

[19:07] Momo

Yes!

[19:07] Momo

Like a butterfly!

[19:12] Momo

You did it!

[19:13] Lloyd

Yes! Thank you, Momo.

[19:17] Man

What's that thing?

[19:19] Woman

A plane?

[19:20] Woman

No, planes don't fly like that!

[19:24] Woman

It's more like a butterfly!

[19:25] Man

Yes! Just like a butterfly!

[19:30] Lloyd

That's right. This isn't an airplane.

[19:33] Lloyd

It's the Butterfly!

[19:35] Momo

It's great!

[19:44] Lloyd

Wh-What was that?!

[19:46] Momo

Look!

[19:49] Pilot

Fire in the right engine!

[19:51] Pilot

I won't make it to the runway!

[19:53] Pilot

Ejecting now!

[20:01] Reporter

A malfunctioning plane hit the warehouse!

[20:03] Reporter

There's a fire!

[20:04] Reporter

All workers, to the roof!

[20:06] Reporter

Call the rescue crew!

[20:12] Man

Hurry!

[20:14] Man

We won't be able to save
them from the ground!

[20:23] Pilot

It's no use.

[20:24] Pilot

The wind from the fire is so
powerful, we can't get any closer!

[20:28] Pilot

Is that...

[20:33] Lloyd

The Butterfly can handle a little wind!

[20:37] Momo

Yeah!

[20:49] All

They did it!

[21:00] Man

You can fly like that, too?

[21:02] Man

The butterfly, eh? We forgot about that.

[21:08] Man

Hey!

[21:25] Momo

Butterfly...

[21:40] King

Even if butterflies die out, their
manner of flying will stick around.

[21:43] Queen

But will anyone carry on Mr. Lloyd's work?

[21:48] King

Maybe...

[21:51] Queen

Well, at least for now...

[21:52] King

It's all good, all good?

[22:06] Momo

*On the cliff where the Butterfly
achieved its first flight,*

[22:11] Momo

they erected a memorial with these words:

[22:14] Lloyd

"Airplanes aren't the only things that fly.

[22:17] Lloyd

So can birds, and so can butterflies."

[22:20] Momo

That's right. Yes!

SIGN Next Episode Preview

[24:10] Momo

When they hear those words, H-E-L-P,
they come right to the rescue!

[24:13] Momo

They welcome an SOS!

[24:15] Momo

No one knows who they are, but they're
a licensed amateur organization!

[24:19] Momo

Next time on *Fairy Princess Minky Momo*:

[24:21] Momo

"Move Out, Saver Squad!"

[24:23] Momo

They'll go through fire or
water to let a flower bloom!

[24:26] Momo

Even in hot water!

[24:27] Momo

I hope they'll let a peach flower bloom!

[24:29] Momo

I don't know what I'm talking about,
but keep going even if it's hot!

SIGN Move Out, Saver Squad!

Revision #1

Created 2025-06-07 17:58:09 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 17:58:09 UTC by whimsee